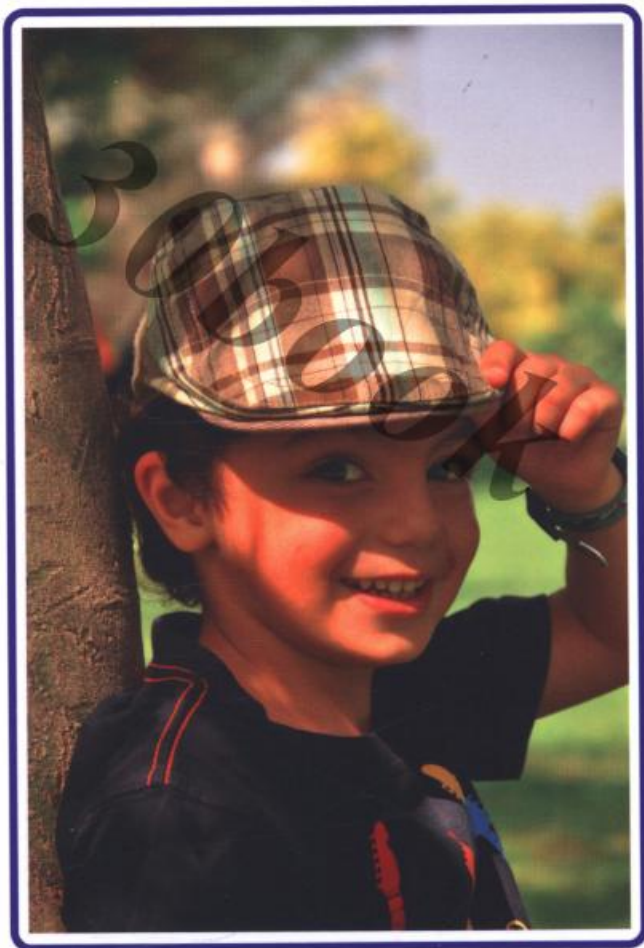


گفت و شنود با کودکان

به بیچه ها گفتن، از بیچه ها شنیدن (۲)

در خانه و مدرسه با کودکان چگونه سخن بگوئیم تا بیاموزند ...



نویسندگان: آدل فابر و الین مازلش

مترجم: نفیسه معتکف

سرشناسه	فیبر، ادل
عنوان و نام پدیدآور	<i>Feber, Adele</i> به بچه‌ها گفتن از بچه‌ها شنیدن (۲): در خانه و مدرسه با کودکان چگونه سخن بگوییم / ادل فیبر، روزالین مازلیش؛ مترجم نفیسه معتکف.
مشخصات نشر	تهران: دایره، ۱۳۸۲.
مشخصات ظاهری	ص: ۳۳۶.
شابک	978-964-6839-44-1 :
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: How to Talk so kids can learn- ...
یادداشت	عنوان روی جلد: گفت و شنود با کودکان، به بچه‌ها گفتن از بچه‌ها شنیدن ۲: در خانه و مدرسه با کودکان سخن بگوییم تا بیاموزند...
موضوع	ارتباط در آموزش و پرورش - ایالات متحده - متفرقه
موضوع	معلمان - ایالات متحده - روابط با شاگردان
موضوع	آموزش و پرورش - تحلیل رفتار متقابل - مسائل متفرقه
شناسه افزوده	مزلیش، ایلین، <i>Mazlish, Elaine</i>
شناسه افزوده	معتکف، نفیسه، ۱۳۳۵ - مترجم
رده‌بندی کنگره	۱۳۸۲ د ۹ ۹ / EB ۱۰۳۳
رده‌بندی دیویی	۳۷۱/۱۰۲۳۰۹۷۳
شماره کتابشناسی ملی	۳۳۵۴۵-۸۱۲م

نام کتاب	: به بچه‌ها گفتن، از بچه‌ها شنیدن (جلد ۲)
نویسنده	: آدل فابر - الین مازلیش
مترجم	: نفیسه معتکف
ناشر	: دایره
چاپ بیست‌وهفتم	: بهار ۱۳۹۵
شمارگان	: ۷۵۰ جلد
لیتوگرافی	: فیلم گرافیک
چاپ	: فراین
صحافی	: دانشور
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۶۸۳۹-۴۴-۱
	۲۲۵۰۰ تومان

نشر دایره: تهران، خیابان ولیعصر، توانیر، کوچه پله هفتم، پلاک ۱

تلفن: ۸۸۱۷۹۲۴۰ و ۰۹۱۲۱۲۲۱۴۴۲

تهران - صندوق پستی ۳۹۶ - ۱۵۷۴۵

www.dayerehgroup.com

فهرست مطالب

- مقدمه مترجم ۶
- دلیل نگارش این کتاب ۷
- من کیستم؟ ۱۳
- فصل اول: چگونه با احساساتی که مانع یادگیری است، روبرو شوید. ۱۵
- فصل دوم: هفت فن ماهرانه که کودکان را به همکاری دعوت می‌کند ۶۵
- فصل سوم: دامهای مجازات و تنبیه ۱۱۱
- فصل چهارم: حل مشکلات با کمک یکدیگر: شش مرحله که ضامن تعهد و خلاقیت کودکان است..... ۱۵۳
- فصل پنجم: تمجیدی که خوار نکند، انتقادی که نرنجاند ۱۹۹
- فصل ششم: چگونه کودکی را که در یک نقش محبوس شده است، آزاد کنیم ۲۳۹
- فصل هفتم: همکاری اولیا و مربیان ۲۸۳
- فصل هشتم: گیرنده‌ی رؤیا ۳۲۵

مقدمه‌ی مترجم

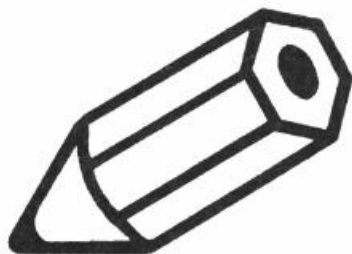
مؤلفین کتاب حاضر در سال ۱۹۸۰ کتابی در زمینه‌ی رفتار با کودکان نگاشتند با عنوان انگلیسی:

"How to talk so kids will listen and listen so kids will talk"

برگردان فارسی کتاب مذکور با عنوان «به بچه‌ها گفتن، از بچه‌ها شنیدن» به وسیله‌ی انتشارات دایره منتشر گردیده که به طور گسترده مورد استقبال قرار گرفت. پس از گذشت ۱۵ سال همان مؤلف اقدام به نگارش کتاب دیگری در زمینه‌ی تعلیم و تربیت و رفتار با کودکان نمودند به نام "How to talk so kids can learn" پس از مطالعه آن را بسیار سودمند یافتم و به ترجمه‌اش همت گماشتم. حاصل کار کتابی است که اکنون پیش روی شماست.

امیدوارم این ترجمه در امر خطیر تعلیم و تربیت راهنمای موفق‌ی برای پدران، مادران، آموزگاران و مربیان باشد.

نفسیه معتکف



دلیل نگارش این کتاب

بذر این کتاب از زمانی کاشته شد که ما مادرانی جوان بودیم و در جلسات مرحوم دکتر هایم گینوت^۱ روان‌شناس کودکان، شرکت می‌کردیم. بعد از هر جلسه، شگفت‌زده از قدرت مهارت‌های نوین ارتباطی که آموخته بودیم، به خانه برمی‌گشتیم و تأسف می‌خوردیم چرا سال‌هایی را که به صورت حرفه‌ای - یکی از ما در دبیرستان‌های نیویورک و دیگری در خانه‌های منطقه‌ی مانهاتان نیویورک - با کودکان کار می‌کردیم، از این آموخته‌ها بی‌بهره بودیم.

ما نمی‌توانستیم پیش‌بینی کنیم نخستین تجربه‌ها چه حاصلی در بر دارد. بیست سال بعد کتاب‌هایی که برای پدران و مادران نوشته بودیم به تیراژهای چندمیلیونی رسید و به بیش از دوازده زبان زنده‌ی دنیا ترجمه شد. در سخنرانی‌هایی که ما در ایالات مختلف امریکا و تقریباً در تمام استان‌های کانادا برگزار کردیم، شنوندگان بی‌شماری حضور یافتند. در سراسر جهان بیش از پنجاه هزار گروه، از نوارهای ویدیویی ما استفاده می‌کردند و در تمام طول این بیست سال درباره‌ی آموزگاران که در نتیجه‌ی حضور یافتن در سخنرانی‌ها یا گذراندن دوره‌ای از کلاس‌ها و یا خواندن یکی از کتاب‌های ما تغییراتی در آنان ایجاد شده بود، اخباری به

گوشمان می‌رسید. بدیهی است به سبب تشویق مردم بر آن شدید کتاب‌های مشابهی بنویسیم. آموزگاری از شهر تروی، میشیگان^۱ نوشت:

«بعد از بیست سال کارکردن با دانش‌آموزان ناسازگار، تعجب می‌کنم که روش‌های پیشنهادی شما در کتاب‌هایتان تا چه اندازه کارایی داشته است ... به تازگی، ناحیه‌ای که من به عنوان مشاور در آن مشغول خدمت هستم در صدد است برای نظم و انضباط مدرسه طرح جدیدی به اجرا درآورد. من سخت معتقدم فلسفه‌های موجود در کتاب‌های شما باید به عنوان زیربنای طرح تازه‌ی ما به کار گرفته شود. آیا تاکنون در این فکر بوده‌اید کتابی هم برای آموزگاران بنویسید؟»

یک مددکار اجتماعی از فلوریسانت، میسوری^۲ نوشت:

«به تازگی کتاب "به بچه‌ها گفتن، از بچه‌ها شنیدن" شما را به عده‌ای از پدران و مادران منطقه‌ی خدمتم دادم. یکی از آنان که خودش آموزگار بود، روش مهارت‌های جدید را در کلاس درس خود به کار گرفت و متوجه شد مشکلات رفتاری شاگردان به طور قابل توجهی کاهش یافته است. این مسأله توجه مدیر را جلب کرد، زیرا از تنبیه بدنی و حکم تعلیق روزافزون شاگردان به تنگ آمده بود. او به قدری تحت تأثیر تغییرات حاصل در کلاس قرار گرفت که از من خواست برای کارکنان مدرسه کلاس مخصوص بگذارم.»

1 - Troy, Michigan

2 - Florissant, Missouri

نتیجه به راستی عالی بود. نه تنها تنبیه بدنی و غیبت از مدرسه به طور قابل ملاحظه‌ای کم شد، بلکه به نظر می‌رسید عزت نفس تمام شاگردان بیشتر شده است.»

مشاور یکی از مدارس راهنمای نیویورک نوشت:

«من عمیقاً نگران هستم، چون روز به روز بر تعداد دانش‌آموزانی که سلاح به مدرسه می‌آورند، افزوده می‌شود. به نظر من وجود نگهبان و دستگاه‌های یابنده‌ی فلزات نیز دیگر نمی‌تواند جوابگو باشد. شاید اگر آموزگاران به مهارت‌هایی که شما درباره‌اش نوشته‌اید، دست یابند، بهتر بتوانند به این نوجوانان کمک کنند تا از راه‌های آسان‌تری آتش خشم‌شان را مهار کنند. چرا کتاب‌هایی برای آموزگاران و مدیران و پدران و مادران و کمک‌مربیان و رانندگان سرویس مدارس و دفترداران و ... نمی‌نویسید؟»

ما تمام این پیشنهادها را به طور جدی بررسی کردیم و سرانجام به توافق رسیدیم که نمی‌توان مسئولیت نگارش کتابی برای آموزگاران را بر عهده گرفت. تا اینکه از سوی روزالین تمپلتون^۱ و لیزا نایبرگ^۲ تلفنی سرنوشت‌ساز به ما شد. لیزا آموزگار کلاس سوم و چهارم مدرسه‌ی ابتدایی براتین^۳ در اسپرینگ فیلد ایالت اورگان^۴ بود و روزالین در دانشکده‌ی

۳- Brattain

۴- Spring field. Oregon

۱- Rosalin Tempelton

۲- Liza Nyberg

تربیت معلم برادلی^۱ شهر پئوریا^۲ در ایالت ایلوی نویز^۳ تدریس می‌کرد. آنان پریشانی خود را از توییح‌هایی که از مدت‌ها قبل به طور مداوم در مدارس رایج بود، ابراز کردند و به دنبال روش تازه‌ای می‌گشتند که راه چاره‌ای پیش پای آموزگاران بگذارد تا به دانش‌آموزان کمک کنند افرادی خوششندار بار بیایند. آنان پس از خواندن کتاب «به بچه‌ها گفتن، از بچه‌ها شنیدن» احساس کرده بودند این همان چیزی است که به دنبالش هستند و از ما مجوز خواستند تا براساس آن برای آموزگاران مطالبی اقتباس کنند.

بعدها وقتی با آن دو صحبت کردیم، معلوم شد بسیار باتجربه‌اند. هر دو نفر دکترای تعلیم و تربیت داشتند و در مناطق مختلف داخل و خارج کشور تدریس کرده بودند. همچنین به هر دوی آنان پیشنهاد شده بود برای آموزگاران کلاس‌های مخصوص ترتیب دهند. ناگهان طرحی که ما مدتهای مدید در اجرای آن درنگ کرده بودیم، به نظرمان امکان‌پذیر آمد. اگر ما می‌توانستیم علاوه بر تجارب خودمان و تمام مطالبی که طی بیست سال از آموزگاران جمع‌آوری کرده بودیم، از تجارب این دو نفر نیز استفاده کنیم، دیگر چیزی مانع اجرای طرح ما نمی‌شد.

آن تابستان، روزالین و لیزا برای ملاقات ما آمدند. از همان لحظه‌ی اول با هم خیلی راحت بودیم. بعد از کنکاش و جست‌وجو برای مطالب قابل درج در کتاب تازه، تصمیم گرفتیم داستان را از زبان آموزگار جوانی که سعی در یافتن راهی بهتر برای شناخت دانش‌آموزان دارد، نقل کنیم. تجربه‌ی این آموزگار می‌توانست برای آموزگاران دیگر نیز به کار گرفته شود.

Bradley - ۱

Peoria - ۲

Illinois - ۳

اما پس از گفت‌وگوی بیشتر، برای مان مشخص شد که چه چیز را به تصویر بکشیم تا با استناد به آن بتوان کودکان را آموزش داد و به اعماق کلاس درس نفوذ کرد و همچنین به آموزگار اول و همیشگی کودک (پدر و مادر) توجه داد که آنچه بین ساعت ۹ صبح تا ۳ بعدازظهر در مدرسه اتفاق می‌افتد، بر آنچه قبل و بعد از آن ساعت رخ می‌دهد عمیقاً اثر می‌گذارد. خوب یا بد بودن آموزگار و پدر و مادر مسأله‌ی مهمی نیست، نکته‌ی اساسی اینجاست که اگر هر دو طرف برای نشان دادن حسن نیت و کمک به کودک وسیله‌ی لازم را نداشته باشند، در این میان کودک بازنده است.

پدران و مادران و آموزگاران باید دست به دست هم بدهند و با یکدیگر همکاری کنند. هر دو طرف باید تفاوت میان واژه‌هایی را که باعث تضعیف یا تقویت روحیه می‌شود، تفاوت میان واژه‌هایی که سبب برخورد یا همکاری می‌شود، واژه‌هایی که حضور ذهن کودک را مختل می‌کند و نیروی تفکر او را ناممکن می‌سازد، و واژه‌هایی که علاقه‌ی طبیعی او را به یادگیری برمی‌انگیزد، بدانند.

سپس متوجه شدیم که مسئولیت ما در قبال کودکان نسل امروز دو برابر است، زیرا هرگز موقعیت این چنین نبوده است که جوانان در معرض این همه تهاجم تصویری ستمگرانه‌ی اتفاقی قرار داشته باشند. آنان هرگز تا این اندازه شاهد این همه مشکلات بارز که به وسیله‌ی بمب و گلوله حل می‌شود، نبوده‌اند. تاکنون چنین نیاز مبرمی احساس نمی‌شده است که برای فرزندانمان نمونه‌ای از زندگی را تدارک ببینیم که در آن به چگونگی حل و فصل تبعیضات از طریق ارتباط‌های احترام‌آمیز و خالصانه توجه شود و در

How To Talk So Kids Can Learn

Adele Faber & Elaine Mazlish

30book



نشر دایره

تهران - صندوق پستی ۳۹۶-۱۵۷۴۵
www.dayerehgroup.com

ISBN: 978-964-6839-44-1



9 789646 839441

۲۲۵۰۰ تومان